|  |  |
| --- | --- |
| “ **КонтурГлобал Марица Изток 3” АД**  **ДОГОВОР**  **ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКИ И УСЛУГИ**  Днес .........……. год., в с. Медникарово между:    1. КонтурГлобал Марица Изток 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София бул. “Ситняково” № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството му на Изпълнителен Директор, наричан по-нататък в договора Възложител, и  2. Dr. Födisch Umweltmesstechnik AG със седалище и адрес на управление: Zwenkauer Strasse 159, D04420 Markranstädt, Germany, тел.: +493420575560, регистрирано в Търговския регистър под фирмено дело № HRB 17227 / 235/100/02237, Данъчен номер: DE141623586, представлявано от Mr. Helmut Kaczmarek в качеството му на Мениджър „Продажби“, наричан за краткост Изпълнител, се сключи настоящия договор за следното:  **1.Предмет на договора**   * 1. По силата на настоящия договор Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да извърши срещу заплащане следното:      1. **Доставка на резервни части** в пълно съответствие с техническа спецификация № 90HTA00-PB401 и т. 7 на Количествена сметка № 90HTA00-PC401 – Приложение 2, съгласно оферта № …………………………………. от дата …………….2015 и Протокол от договаряне проведено на …………………. - Приложение 3.      2. **Сервизно поддържане на газ анализаторни станции MCA04, Ultramat/Oxymat 6, Ultramat 6, прахомер PFM 97 и система DURAG** в пълно съответствие с техническа спецификация № 90HTA00-PB401 и т. 1 ÷ 6 на Количествена сметка № 90HTA00-PC401 – Приложение 2, съгласно оферта № …………………………………. от дата …………………….2015 и Протокол от договаряне проведено на …………………. - Приложение 3.      3. **Своевременно осигуряване на функционалните блокове, апаратура, резервни части и консумативи при възникнала необходимост.** Конкретните количества и срокове за доставка се определят с отделна поръчка по образец на Възложителя.      4. **Консултантски услуги при необходимост.**   1.2. Възложителят представя приемо-предавателен протокол за извършения обем дейности и/или доставени части и материали, подписан от двете страни, въз основа на който Изпълнителят издава фактура.   1. **Цена. Начин за Плащане.**   2.1. Общата стойност на договора възлиза на ………………………. Евро (………………………. Евро) без ДДС, фиксирана е за времето на действие на договора и не подлежи на промяна. Формирана е по следния начин:   * ………………………. Евро (………………………. Евро), без ДДС за доставка на резервни части по т. 7 от Количествената сметка, която ще се извърши еднократно до края на 2015 г. * ………………………. Евро (………………………. Евро), без ДДС за двугодишна сервизна поддръжка. По едно посещение на обекта за една календарна година (2015 г. и 2016 г.)   Стойността е изчислена на база посещение на двама специалисти един път годишно за 11 (единадесет) работни дни на територията на електроцентралата и 2 (два) дни за пътуване, съгласно приетата от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и протокола от проведено договаряне - Приложение № 3. Тази стойност не включва разноски по настаняване, пътни разходи и такси, за които ще се оформи отделна поръчка след приемане на работата и подписване на двустранен приемо-предавателен протокол.  2.2. Доставянето на материали, резервни части и консумативи, необходими за поддържане и ремонт на съоръженията от Изпълнителя се извършва след предварително писмено съгласуване с Възложителя, съгласно договорени единични цени от оферта № …………………………………. – Приложение 3. Стойността се заплаща след доставка, по банков път, в 30 (тридесет) дневен срок от представяне на фактура и двустранен приемо-предавателен протокол.  2.3. Плащането за изпълнените работи се извършва в 30 (тридесет) дневен срок от датата на приемане на фактурата, на базата на двустранен протокол за приемане на извършените работи по образец и фактурата, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя.  2.4. Плащането ще се извършва с банков превод, в Евро. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителят са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните:  **НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**  SG Експресбанк АД гр. София  **IBAN BG35TTBB94001521039296**  **BIC TTBBBG22**  **НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**  Baden-Wurttembergische Bank AG, Leipzig  IBАN: DE08600501017471502415  BIC: SOLADEST   1. **Начин на Изпълнение**   3.1. Дейностите по изпълнение на договорните задължения следва да бъдат извършвани качествено и в пълно съответствие с правилата за техника на безопасност в КонтурГлобал Марица Изток 3 и задълженията, произтичащи от българското законодателство в сферата на опазване на околната среда и безопасност на труда, като конкретно задълженията му в тази връзка са следните:  а/ да осъществява възложеното при пълно спазване на клаузите на договора, както и на законовите изисквания, които са относими към предмета на договора, на правилата, разпоредбите и предписанията, издадени от компетентните органи във всеки един момент от изпълнение на договора, както и да изпълнява всички други условия, които се отнасят към възложените с договора дейности, като поема пълна отговорност за изпълнение на всички гореописани задължения;  б/ да осигури за изпълнението персонал, назначен по законоустановения ред, да заплаща на служителите си всички заплати, такси, застраховки и осигуровки, които се изискват от законодателната уредба в тази сфера, както и от приложимите за случая трудови споразумения;  в/ да извърши дейностите и осъществи доставките при спазване на всички правила, разпоредби и законови изисквания по трудовата безопасност;  г/ да извърши необходимите действия, за да бъде ясна личната идентификация на служителите на Изпълнителя от Възложителя и/или трети лица;  д/ да попълва и/или представя документация по ТБ на Възложителя по изискванията на настоящия договор и/или в съответствие с изискванията на всички приложими правила, разпоредби и законови изисквания.  е/ да прилага плана за безопасност и здраве, когато се изисква по закон или от Възложителя.  ж/ да не използва услугите на неквалифициран или неупълномощен персонал. Това следва да бъде установено при надлежно извършена проверка от Възложителя по време на изпълнението на дейностите по договора от Изпълнителя.  з/ да спазва приложимите законови изисквания и тези, изложени в настоящия договор за ползването на задължителни лични предпазни средства на временни обекти или подвижни обекти за работа, за предупредителна система по ТБ, при установяване на ръчно транспортиране на материали и във всички други сфери на трудовата безопасност.  и/ да уведомява незабавно Възложителя за всеки възникнал инцидент, оказващ вредно въздействие върху околната среда или нарушава изискванията за Здраве и Безопасност, както и да представя писмен доклад на Възложителя за всеки възникнал инцидент не по-късно от следвашия работен ден след възникването му.  3.2. Неизпълнението на изискванията съгласно т. 3.1 ще бъде основание за едностранно прекратяване на договора от страна на Възложителя.  **4. Гаранции за качество. Рекламации**  4.1. Гаранционният срок на доставените резервни части (без износващите се части като уплътнения, филтри и др.) е …………… (……………) месеца и започва да тече от датата на монтаж/инсталиране.  4.2. Възложителят ще информира писмено Изпълнителя за всички дефекти, проявили се през гаранционния период. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на Изпълнителя.  4.3. Ако след като Изпълнителят бъде уведомен, не отстрани дефекта/тите в разумен срок, Възложителят има право да предприеме необходимите действия за отстраняване на дефекта/тите като риска и разходите са за сметка на Изпълнителя, без това да пречи на Възложителя да търси правата си по този договор. В този случай Възложителят има право на неустойка за забава съгласно чл. 6.2. от настоящия договор за периода за отстраняването на дефекта от Възложителя.  4.4. Гаранционният срок се удължава с времето за отстраняване на пропуски по вина на Изпълнителя.  **5. Срок на Изпълнение**  Срокът за изпълнение на доставките и работите, предмет на този договор е както следва:   * доставка на резервни части по т. 7 от Количествената сметка - ще се извърши до ………………… седмици от подписване на договора, но не по-късно от края на 2015 г. * сервизна поддръжка - 2 години от датата на подписване на договора. По едно посещение на обекта за една календарна година (2015 г. и 2016 г.).   **6. Неустойки**  6.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение, на което и да е задължение, произтичащо от настоящия договор, приложенията към него и посоченото в поръчката, същият дължи неустойка в размер на 8% от договорената цена, съгласно протокол от договарянето - Приложение № 3.  6.2. В случаите когато Изпълнителят закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер 0,1% за всеки ден закъснение, но не повече от 8% от договорената цена .  6.3. Изпълнителя дължи неустойка при доставка на стоки и извършването на услуги, неотговарящи на условията на договора. Тези услуги ще се считат за недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т. 6.2 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат предоставени в съответствие с изискванията.  6.4. При нарушаване от страна на Изпълнителя на законовите изисквания за трудовата безопасност, както и на тези, посочени в настоящия договор Възложителят има право да преустанови временно извършването на всякакви действия от Изпълнителя, като времетраенето зависи от сериозността на нарушението. След проверка и одобрение на предложения от страна на Изпълнителя корективен план Възложителят има право да позволи, съответно да забрани възстановяване на извършването на дейностите. Времето на преустановяване на дейностите не води до удължаване на срока за изпълнение на договора. В този случай Възложителя има право да поиска от Изпълнителя да организира и проведе допълнителен курс за обучение на ангажирания с изпълнението на договора персонал по въпросите на трудовата безопасност и с продължителност не по-малко от 16 ч.  6.5. При наличие на основанията, посочени в т. 6.4 Възложителят освен с правото да поиска преустановяване на изпълнението, описано в същата разпоредба, има право да задължи Изпълнителя да подпише протокол за нарушение и да заплати на Възложителя глоба съгласно Споразумителния протокол - Приложение 4, подписан между страните.  **7. Прекратяване и разваляне на договора**  Действието на настоящият договор се прекратява:  7.1. С изтичане на срока на договора  7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид.  7.3 Действието на настоящия договор може да бъде развален едностранно от Възложителя:  - При виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие  - при допускане от страна на Изпълнителя на нарушение в работата на основно оборудване или при причиняване на злополука по вина на Изпълнителя, както и в случаите упоменати в чл. 3.1., незабавно без предизвестие.  7.4 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 7.3, Възложителят има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.  Възложителят има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на Изпълнителя суми за работите, изпълнени преди прекратяването на този Договор.  **8. Управление на Договорите /поръчките за изпълнение/.**  8.1 Заместник Директорът по ремонт на КонтурГлобал Оперейшънс България АД е натоварен и упълномощен с Оперативното Управление на Договорите.  8.2 Възложителят възлага работа на Изпълнителя съгласно следните Управленски Актове:  Протокол № 1 за възлагане и начало на работата  Протокол № 7 за завършване на работата (партидата)  Протокол № 8 за приемане на райони (съоръжения)  Протокол № 9 за констатирани различия  Протокол № 10 за изпитания и контрол на пробите  Протокол № 11 за временно приемане  Протокол № 12 за окончателно приемане  Приемно-предвателен протокол  Регистър на работите  При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, Възложителят и Изпълнителят се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Антикорупционната политика на Възложителя – Приложение 5. Страните потвърждават, че не са извършили никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния Възложител, изпълнител или техни служители и подизпълнители.  За всички неуредени въпроси в настоящия договор се прилагат Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.  Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има английкият.  Приложение № 1 – Общи условия;  Приложение № 2 – Техническа спецификация и Количествена сметка;  Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;  Приложение № 4 – Споразумитерен протокол по ТБ;  Приложение № 5 – Антикорупционната политика и Декларация за спазване на антикорупционната политика;  **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**………………….  Гари Левсли  Изпълнителен Директор  **ИЗПЪЛНИТЕЛ:**…………………...  Helmut Kaczmarek  **/**Мениджър „Продажби“/ | **“ContourGlobal** **Maritsa East 3” AD**  **CONTRACT**  **for public procurement of GOODS AND SERVICES**  Made in the village of Mednikarovo, this ……........., between:  1. ContourGlobal Maritsa East 3 AD, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as Contracting Authority, and  2. Dr. Födisch Umweltmesstechnik AG, having its seat and registered office address in Zwenkauer Strasse 159, D-04420 Markranstädt, Germany, tel.: +493420575560, registered in the Commercial Register under company file No HRB 17227 / 235/100/02237, Tax number DE141623586, represented by Mr. Helmut Kaczmarek in his capacity of a Sales Manager, hereinafter referred to as Contractor, this contract was signed for the following:  **1.Subject of the contract**   * 1. Under the provisions of the present agreement Contracting Authority assigns and Contractor accepts to complete the following:      1. **Supply of spare parts** in full compliance with technical specification No 90HTA00-PB401 and item 7 from Bill of Quantity No 90HTA00-PC401 - Appendix 2, as per quotation No …………………………………. dated …………….2015 and Negotiation protocol dated …………………. - Appendix 3.      2. **Service maintenance for gas analyzing stations MCA04, Ultramat/Oxymat 6, Ultramat 6, dust concentration measuring device PFM97 and system DURAG** in full compliance with technical specification No 90HTA00-PB401 and items 1 ÷ 6 from Bill of Quantity No 90HTA00-PC401 - Appendix 2, as per quotation No …………………………………. dated …………….2015 and Negotiation protocol dated …………………. - Appendix 3.   1.1.3. **Timely provision of necessary control units, devices, spare parts and consumables.** Actual quantities and delivery terms shall be defined with a separate purchase order issued under the pattern of the Contracting Authority.  1.1.4. **Provision of consultancy services if necessary.**  1.2 The Contracting Authority will make an acceptance-delivery protocol for the completed volume of works and/or delivered spare parts and materials, signed by both parties. On the basis of the protocol Contractor issues relevant invoice.   1. **Price and payment**   2.1. The total price of the contract amounts to ………………………. Euro (………………………. Euro) VAT excluded, shall be fixed for the term of the contract and shall not be subject to alterations. The price is calculated as follows:   * ………………………. Euro (………………………. Euro), VAT excl. for supply of spare parts according to item 7 from the Bill of Quantity which shall be done in a single shipment within the end of 2015. * ………………………. Euro (………………………. Euro), VAT excl. for biennial service maintenance. One site visit per calendar year (2015 and 2016).   The total price is calculated for two engineers’ visit, once a year for 11 (eleven) working days on site and 2 (two) travel days, in accordance with the accepted offer of Contractor by Contracting Authority and negotiation protocol – Appendix 3. This price does not include any accommodation expenses, travel costs and charges for which a separate purchase order will be issued after acceptance of accomplished works and signing of a bilateral protocol.  2.2. The supply of materials, spare parts and consumables that needed by the Contractor for maintenance and repair of equipment shall be put into effect only after a written agreement with the Contracting Authority in accordance with the negotiated unit prices of quotation No …………………………………. – Appendix 3. The amount shall be paid after delivery, via bank transfer, within 30 (thirty) days from submission of a tax invoice and a bilateral acceptance-delivery protocol.  2.3. The payment for the performed activities shall be within 30 (thirty) days following the date of invoice acceptance, on the basis of a bilateral acceptance protocol for the performed activities under a pattern and an invoice submitted by Contractor and checked by Contracting Authority.  2.4. All payments shall be made via bank transfers in Euro. The bank fees at Contractor’s bank are at Contractor’s expense, the bank fees at Contracting Authority’s bank are at the expense of Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:    **CONTRACTING AUTHORITY:**  SGExpressbank, Sofia Branch  **IBAN BG35TTBB94001521039296**  **BIC TTBBBG22**  **CONTRACTOR :**  Baden-Wurttembergische Bank AG, Leipzig  IBАN: DE08600501017471502415  BIC: SOLADEST   1. **Performance process**   3.1. The activities regarding the implementation of the contract obligations shall be carried out with sufficient quality and in full compliance with the safety regulations in ContourGlobal Maritsa East 3 and the obligations in accordance with the Bulgarian environmental protection legislation and health and safety legislation and the specific obligations in this respect are the following:  a/ to carry out the entrusted works in full compliance with the contract clauses and legal requirements that are applicable to the subject of the contract, rules and prescriptions of the competent authorities in each and every moment of the execution of the contract as well as to fulfil the requirements of all other conditions, applicable to this contract by undertaking full responsibility for the fulfilment of all obligations specified above;  b/ to assure personnel, appointed in accordance with the applicable legal requirements, to pay to its personal all remunerations, taxes, compulsory and voluntary insurances required by the applicable law as well as the applicable in this case labour agreements;  c/ to perform the activities and the supply in full compliance with all health and safety rules, regulations and legal requirements;  d/ to perform the necessary actions in order the personal identification of its personnel to be clear for Contracting Authority or/and third parties  е/ to filled out or presented to Contracting Authority as the present contract requires and/or in accordance with all applicable rules, regulations and legal requirements.  f/ to apply a health and safety plan as required by law or by Contracting Authority.  g/ not to use nonqualified or unauthorized personal are used. This shall be determined by means of a duly performed by Contracting Authority inspection during the performance of Contractor’s activities under the contract.  h/ to satisfy the applicable legal requirements and the requirements under the present contract for the use of personal protection equipment on temporary sites of movable objects, for safety warning system, upon establishing of a manual material transportation and in all other aspects of safety.  i/ to inform immediately Contracting Authority for each occurred incident which has negative affect on the environment or breaches the health and safety requirement as well as to submit a written report to Contracting Authority for such incident not later that one business day as from its occurrence.  3.2. Non-fulfilment of the requirements according to art. 3.1 shall be a ground for unilateral termination of the contract by Contracting Authority.  **4. Warranty period. Claims.**  4.1. The warranty period of the delivered spare parts (not wear parts such as gaskets, filters etc.) shall be …………… (……………) months starting from the date of installation.  4.2 Contracting Authority shall notify in writing Contractor about all defects during the warranty period. All relevant costs for remediation of any defects during the warranty period shall be at the expense of the Contractor.  4.3 casein case Contractor, after it has received a defect claim, fail to remedy the defect/s in reasonable time, Contracting Authority shall have the right to undertake the necessary actions to remedy the defect/s and the risk and costs of these actions shall be at the expense of Contractor, however these actions shall not limit or preclude Contracting Authority from exercise of the remedies available to Contracting Authority under the present contract. In this case Contracting Authority shall receive liquidated damages for delay as per Art 6.2. thereof for the period of defect remediation.  4.4. The warranty period shall be prolonged with the time necessary to remedy defects, which the Contractor is responsible for.  **5. Time for completion**  The time for completion of supply and works - subject of this contract is as follows:   * The supply of spare parts according to item 7 from the Bill of Quantity shall be done within ………………… weeks from the date of contract signing but not later than the end of 2015. * The maintenance service shall be 2 years starting from the date of contract signing. One site visit per calendar year (2015 and 2016).   **6. Penalties and liquidated damages**  6.1. In case Contractor shall fail to fulfil any of its obligations under the present contract, its Appendixs and specifications in the purchase order Contractor shall pay liquidated damages amounting to 8% of the contract price in accordance with the Negotiation protocol – Appendix 3.  6.2. In case Contractor is in delay except in the case of Force Majeure, Contractor shall pay liquidated damages amounting to 0,1% of the contract price for each day of delay but more than 8% of the contract price.  6.3. The Contractor shall pay liquidated damages in case the delivered services do not conform to the terms of the contract. These services shall be deemed not delivered and the Contractor shall be liable to pay penalties as per art. 6.2 until the date these services are provided in line with the requirements.  6.4. In case Contractor violates the health and safety legal requirements as well as these specified in the present contract Contracting Authority may suspend any Contractor’s activities and the term of the suspension shall depend on the gravity of the violation. After an inspection is performed and proposed by Contractor remediation plan is approved Contracting Authority shall have the right to allow or to ban the continuation of the works. The term of the contract shall not be prolonged with the term of the suspension. In this case Contracting Authority may request form Contractor to organize and hold a health and safety course to its personal who is engaged with the performance of the contract with duration of not less than 16 hours.  6.5. In case of Art. 6.4. Contracting Authority may not only suspend the works but also may impose to Contractor to sign Violation protocol and to pay a penalty to Contracting Authority in accordance with Protocol of Agreement - Appendix 4, signed between the Parties.  **7. Contract termination**  This contract is terminated in case of:  7.1. Terms expiration of the contract  7.2. Mutual agreement by both parties, expressed in writing.  7.3. This contract could be terminated unilaterally by the Contracting Authority:  - In case of any default with 7 days written notice addressed to the Contractor  - In case of interruption of the operation of the main equipment or in case of accident caused by the Contractor as well as in cases under Art. 3.1 immediately without notification  7.4 In case of termination of the contract as per 7.3 the Contracting Authority shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.  Contracting Authority has the right to set off all amounts that are due to Contractor for work done before termination with the compensation for the losses described above in this clause.  **8. Contract Management /purchase order/ according to the present contract/**  8.1 The Maintenance Deputy Director of ContourGlobal Operations Bulgaria AD is entrusted and authorized with the Operating Contract Management.  8.2 The Contracting Authority assigns work to the Contractor according to the following Managerial Acts:  Protocol № 1 for assignment and start of work  Protocol № 7 for completion of the work (lot)  Protocol № 8 for taking over areas (facilities)  Protocol № 9 for inconsistencies  Protocol № 10 for test and control of the samples  Protocol № 11 for temporary acceptance  Protocol № 12 for final acceptance  Final acceptance protocol  Completed work register  The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and Contractor operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority’s Anticorruption Policy – Appendix 5 (the “Policies”). The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the Contracting Authority and Contractor, their employees, sub-contractors, etc.  The General Terms of Contracting Authority applicable to contracts for public procurement – Appendix 1 shall be applied to all matters that not otherwise agreed in the present contract.  The present agreement was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the English language version shall prevail.  Appendix 1 - General Terms;  Appendix 2 – Technical Specification and Bill of Quantity;  Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;  Appendix 4 - Protocol of Agreement;  Appendix 5 – Contracting Authority’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;  **CONTRACTING AUTHORITY: …………………**  Garry Levesley  /Executive director/  **CONTRACTOR**: ………………….  Helmut Kaczmarek  **/**Sales Manager/ |
|  |  |